



EIDGENÖSSISCHES DEPARTEMENT
FÜR AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN

DÉPARTEMENT FÉDÉRAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

DIPARTIMENTO FEDERALE DEGLI AFFARI ESTERI

Für die BR.-Sitzung
vom 17. MAI 1989

Berne, le 8 mai 1989

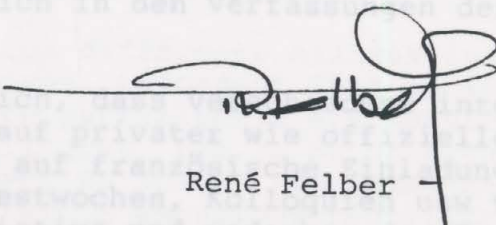
Conseil national

Au Conseil fédéral

Réponse écrite

89.1031 Question ordinaire Ziegler du 17 mars 1989
200ème anniversaire de la Révolution française

La réponse à la question ordinaire Ziegler est approuvée
(v. annexe).


René Felber

Annexe :

réponse f + d

Extrait du protocole :

DFAE (10)



Nationalrat

89.1031 Einfache Anfrage Ziegler vom 17. März 1989
200-Jahrfeier der Französischen Revolution

Die Französische Revolution von 1789 hat auf die moderne Eidgenossenschaft grosse Auswirkungen gehabt. Unser Land ist von den universalen und revolutionären Werten, die der Nationalkonvent verkündet hat, geprägt worden.

Diese Revolution feiert 1989 ihren 200. Jahrestag.

Es wäre unentschuldig, wenn unser Land, unser Volk und seine Regierung diesen Jahrestag vorübergehen liessen, ohne ihn gebührend zu feiern.

Welches sind die Jubiläumsfeierlichkeiten, die der Bundesrat durchzuführen gedenkt, um den 200. Jahrestag der Französischen Revolution würdig zu begehen ?

Antwort des Bundesrates

Die Französische Revolution und das ihr nachfolgende französische Kaiserreich haben das Gesicht des europäischen Kontinents nachhaltig geprägt. Viele Ideen der Revolution haben sich langfristig durchgesetzt und schlugen sich in den Verfassungen der liberalen Rechtsstaaten nieder.

Es ist darum nicht erstaunlich, dass verschiedene interessierte Kreise der Schweiz, sowohl auf privater wie offizieller Basis, im Laufe dieses Jahres positiv auf französische Einladungen antworten und an Ausstellungen, Festwochen, Kolloquien usw teilnehmen. Sie ergreifen auch die Initiative und gedenken der Ereignisse des Jahres 1789 in der Schweiz selbst. Es gibt Kolloquien in Genf, Neuenburg, St-Gallen usw.; dazu kommen regelmässige Sendungen am Schweizer Radio und Fernsehen sowie unzählige Artikel in den geschriebenen Medien. Die Schweiz wird sich ebenfalls an der internationalen Ausstellung über die Parlamente im kommenden Herbst in Paris beteiligen. Diese Teilnahme wird vom Generalsekretariat der Bundesversammlung und der Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland gewährleistet.

Demgegenüber erachtet der Bundesrat die Französische Revolution nicht als ein eigentliches Ereignis der Schweizergeschichte. Er sieht sich darum nicht veranlasst, dieses Marksteins der Geschichte Frankreichs, und wohl auch Europas, im Namen der Schweiz zu gedenken. Diese Haltung deckt sich im übrigen mit derjenigen der offiziellen Schweiz der Jahre 1889 und 1939, als die französische Revolution in unserem Land ebenfalls nicht offiziell gefeiert wurde. Der Bundesrat hat hingegen am 10. Dezember 1988 der Universalen Deklaration der Menschenrechte vom 10. Dezember 1948 gedacht, die eine Vervollkommnung der Menschenrechtsdeklaration der französischen Revolution vom 26.8.1789 darstellt.

Conseil nationalApprouvé par le
CONSEIL FÉDÉRAL

le 17 MAI 1989

89.1031 Question ordinaire Ziegler du 17 mars 1989
200ème anniversaire de la Révolution française

La Confédération moderne est l'héritière de la Révolution française de 1789. Elle a été façonnée par les valeurs universelles et révolutionnaires énoncées par la Convention.

Cette Révolution fête son 200ème anniversaire en 1989.

Il serait inadmissible que notre pays, notre peuple, son gouvernement ne laissent passer cette date sans la commémorer comme elle le mérite.

Quelles sont les cérémonies d'anniversaire que le Conseil fédéral entend organiser afin de célébrer dignement le 200e anniversaire de la Grande Révolution ?

Réponse du Conseil fédéral

La Révolution française et l'Empire français qui la suivit ont profondément marqué l'image du continent européen. Maintes idées de la Révolution ont été adoptées à la longue et inscrites dans les constitutions des Etats de droit libéraux.

Il n'est donc pas étonnant que différents milieux intéressés, aussi bien officiels que privés, répondent tout au long de 1989 à des invitations françaises de participer à des manifestations (expositions, festivals, colloques, etc.), ou prennent l'initiative de commémorer l'événement en Suisse (de nombreux colloques à Genève, Neuchâtel, St-Gall, etc.; émissions régulières dans les programmes de la SSR et innombrables articles dans la presse écrite). La Suisse prendra également part à l'exposition internationale sur les parlements qui se tiendra cet automne à Paris - participation assurée par une action commune du Secrétariat général de l'Assemblée fédérale et de la Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger.

Pourtant, le Conseil fédéral ne considère pas la Révolution française comme un événement de l'Histoire suisse en tant que tel. Il ne se voit donc pas tenu de commémorer au nom de la Suisse ce jalon historique de l'Histoire de France et d'Europe. Cette attitude correspond d'ailleurs à celle de la Suisse officielle des années 1889 et 1939, lorsque notre pays n'avait pas célébré officiellement la Révolution française. Le Conseil fédéral a, par contre, commémoré le 40ème anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme le 10 décembre 1988, qui représente le perfectionnement de la Déclaration des droits de l'homme de la Révolution française datée du 26 août 1789.

Conseil national

Approuvé par le
CONSEIL FÉDÉRAL
 le 17. MAI 1989

89.1031

Question ordinaire Ziegler du 17 mars 1989
 200ème anniversaire de la Révolution française

La Confédération moderne est l'héritière de la Révolution française de 1789. Elle a été façonnée par les valeurs universelles et révolutionnaires énoncées par la Convention.

Cette Révolution fête son 200ème anniversaire en 1989.

Il serait inadmissible que notre pays, notre peuple, son gouvernement ne laissent passer cette date sans la commémorer comme elle le mérite.

Quelles sont les cérémonies d'anniversaire que le Conseil fédéral entend organiser afin de célébrer dignement le 200e anniversaire de la Grande Révolution ?

Réponse du Conseil fédéral

La Révolution française et l'Empire français qui la suivit ont profondément marqué l'image du continent européen. Maintes idées de la Révolution ont été adoptées à la longue et inscrites dans les constitutions des Etats de droit libéraux.

Il n'est donc pas étonnant que différents milieux intéressés, aussi bien officiels que privés, répondent tout au long de 1989 à des invitations françaises de participer à des manifestations (expositions, festivals, colloques, etc.), ou prennent l'initiative de commémorer l'événement en Suisse (de nombreux colloques à Genève, Neuchâtel, St-Gall, etc.; émissions régulières dans les programmes de la SSR et innombrables articles dans la presse écrite). La Suisse prendra également part à l'exposition internationale sur les parlements qui se tiendra cet automne à Paris - participation assurée par une action commune du Secrétariat général de l'Assemblée fédérale et de la Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger.

Pourtant, le Conseil fédéral ne considère pas la Révolution française comme un événement de l'Histoire suisse en tant que tel. Il ne se voit donc pas tenu de commémorer au nom de la Suisse ce jalon historique de l'Histoire de France et d'Europe. Cette attitude correspond d'ailleurs à celle de la Suisse officielle des années 1889 et 1939, lorsque notre pays n'avait pas célébré officiellement la Révolution française. Le Conseil fédéral a, par contre, commémoré le 40ème anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme le 10 décembre 1988, qui représente le perfectionnement de la Déclaration des droits de l'homme de la Révolution française datée du 26 août 1789.

Vom BUNDESRAT

am 17. MAI 1989

gutgeheissen *AL*

Nationalrat

89.1031 Einfache Anfrage Ziegler vom 17. März 1989
200-Jahrfeier der Französischen Revolution

Die Französische Revolution von 1789 hat auf die moderne Eidgenossenschaft grosse Auswirkungen gehabt. Unser Land ist von den universalen und revolutionären Werten, die der Nationalkonvent verkündet hat, geprägt worden.

Diese Revolution feiert 1989 ihren 200. Jahrestag.

Es wäre unentschuldig, wenn unser Land, unser Volk und seine Regierung diesen Jahrestag vorübergehen liessen, ohne ihn gebührend zu feiern.

Welches sind die Jubiläumsfeierlichkeiten, die der Bundesrat durchzuführen gedenkt, um den 200. Jahrestag der Französischen Revolution würdig zu begehen?

Antwort des Bundesrates

Die Französische Revolution und das ihr nachfolgende französische Kaiserreich haben das Gesicht des europäischen Kontinents nachhaltig geprägt. Viele Ideen der Revolution haben sich langfristig durchgesetzt und schlugen sich in den Verfassungen der liberalen Rechtsstaaten nieder.

Es ist darum nicht erstaunlich, dass verschiedene interessierte Kreise der Schweiz, sowohl auf privater wie offizieller Basis, im Laufe dieses Jahres positiv auf französische Einladungen antworten und an Ausstellungen, Festwochen, Kolloquien usw teilnehmen. Sie ergreifen auch die Initiative und gedenken der Ereignisse des Jahres 1789 in der Schweiz selbst. Es gibt Kolloquien in Genf, Neuenburg, St-Gallen usw.; dazu kommen regelmässige Sendungen am Schweizer Radio und Fernsehen sowie unzählige Artikel in den geschriebenen Medien. Die Schweiz wird sich ebenfalls an der internationalen Ausstellung über die Parlamente im kommenden Herbst in Paris beteiligen. Diese Teilnahme wird vom Generalsekretariat der Bundesversammlung und der Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland gewährleistet.

Demgegenüber erachtet der Bundesrat die Französische Revolution nicht als ein eigentliches Ereignis der Schweizergeschichte. Er sieht sich darum nicht veranlasst, dieses Marksteins der Geschichte Frankreichs, und wohl auch Europas, im Namen der Schweiz zu gedenken. Diese Haltung deckt sich im übrigen mit derjenigen der offiziellen Schweiz der Jahre 1889 und 1939, als die französische Revolution in unserem Land ebenfalls nicht offiziell gefeiert wurde. Der Bundesrat hat hingegen am 10. Dezember 1988 der Universellen Deklaration der Menschenrechte vom 10. Dezember 1948 gedacht, die eine Vervollkommnung der Menschenrechtsdeklaration der französischen Revolution vom 26.8.1789 darstellt.